

ALBUM D'UMANI

Un cenu

Duvia esse cusì quell'ultimu licenziu
Un picculu surrisu un basgiucciu lampatu
Duvia esse cusì cume quand'è sò natu
Un ochjata chì dice oghje tuttu hè scambiatu

E issu cenu chì fù eterna strappatura
L'avaria vulsutu longu più che issa vita
Pè dì ti la cù l'ochji ciò ch'un aghju pussutu
Dì ti di lu mio amore chì u tempu hè ghjelosu

E puru tutti iss'anni eo ti tenisti cara
Più chè la mio presenza chì fusti cusì rara
E sempre à fughjiticcia com'è issu cenu chjaru
Ti rindisti iss'amore datu senza risparu

O quant'elle sò longhe isse serate d'inguernu
A parlà mi di tè in giru à lu fucone
E quantu lu mio sonnu s'assumiglia à l'infernù
Quandu à l'ispensata eo pensu à Babbone

A lu so visu caru chì oramai aspetta
Ghjustu issu cenu raru ch'un ghjornu mi mandesti
Per ripiglià lu fiatu è fala benedetta
Issa mannata di vita chì Diu li lachesti

Un signe

Il devait être comme cela cet adieu ultime
Juste un petit sourire, un baiser qui se mime
Il devait être ainsi comme mon premier regard
Un clignement qui fait tomber tous les remparts

Et ce signe qui fut une éternelle déchirure
J'aurais voulu l'éterniser jusqu'à l'usure
Pour te dire d'un regard ce que fut mon amour
Et défier ce temps qui jalouse nos « toujours »

Et pourtant tous ces ans, je t'aimais plus que tout
Malgré le peu de fois où nous pouvions dire « nous »
Et toujours à la sauvette comme ce signe clair
Je te rendis cet amour que tu voulais hors pair

Qu'elles sont désormais longues ces soirées d'hiver
À me parler de toi devant ce feu où je me perds
Si tu savais ces rêves qui se teintent d'enfer
Quand parfois mon esprit se tourne vers « grand-père »

M'apparait son visage qui attend et espère
Juste ce signe rare que tes yeux me donnèrent
Pour reprendre l'espoir et vivre droit et fier
Ce temps que Dieu lui donne parmi nous sur la terre

Moru

Eccu pur ghjunta l'ora di a cunfina.
Hè a fin di u viaghju è a me vela hè stanca.
Ghjeu, u porta bandera di a Bellissima latina,
Desdemona è Venezia ebbi par carta bianca.

Un mandiluchju di seta ricamatu d'incantu
Da una Sibila vechja chì di Bast amparò,
Saldò a me furtuna purtendu quì u cantu
Di i me fatti guerrieri u so cori ingumbò.

Socu u Moru scadutu, u vechju arghjetu negru.
A prò di u Lionu, dissini u me valori.
Socu u stessu è un antru, di quissa ùn mi ralegru
Chì vinta a turca rabbia , vissini u me culori

O ghjilusia infama ! O spavintosu umori !
Un voddu fà vinici à sta peddi d'alabastru.
O rosula canina, respiru u to adori
Un « tù » chì fù a me vita, u me focu, u me astru.

Socu u Moru scadutu, u vechju arghjetu negru.
A prò di u Lionu, dissini u me valori.
Socu u stessu è un antru, di quissa ùn mi ralegru
Chì vinta a curcia rabbia , vissini u me dulori

Sò Moru, Sò moru, sè mori, mi morgu
Sò moru, Sò Moru, sè mori, mi morgu
Sè mori, mi morgu di tè...

Maure

Me voici donc rendu aux limites ultimes.
C'est la fin du voyage et ma voile faiblit.
Moi, Porte-drapeau de la Bellissima latine
Eut Desdemone et Venise pour blanches patries.

Ce petit mouchoir de soie brodé d'envoûtement
Par une vieille Sybille de Bast la consœur,
Forgea ma fortune soufflant ici les chants
De mes faits guerriers qui conquièrent son cœur.

Je suis le Maure déchu, le vieux mouflon noir.
Aux armes du Lion ils dirent ma valeur.
Je suis le même et un autre et c'est mon désespoir
Car passée la rage turque, ils virent ma couleur.

O jalousie infâme, o méprisable humeur,
Je ne veux pas blesser cette peau d'albâtre.
O rose sauvage je respire ton odeur,
Ce "Toi" qui fut ma vie, mon feu, mon astre.

Je suis le Maure déchu, le vieux mouflon noir.
Aux armes du Lion ils dirent ma valeur.
Je suis le même et un autre et c'est mon désespoir,
Car passée ma misérable colère, ils virent ma douleur.

Je suis Maure, je suis maure,
Si tu meurs, je meurs,
Je suis maure, je suis Maure,
Si tu meurs, je meurs,
Si tu meurs, je meurs de toi.

Universal'ità

Erami ghjuvanotti in circa di scambià
A volti patriotti par lu riacquistà
Un sonniu citadella ch'ùn vulia stancià
Un idea zitella di tempi è tempi fà

Avemu fattu un sonniu d'università
In dui parolli : universal'ità
Avemu fattu un sonniu d'università
Un soffiu rinnovu in la vechja cità

E sò passati l'anni à tessa lu t'avè...
Ancu à mezu à l'inganni ùn si persi u vulè
D'inalzà issu mondu, è iss'isuli di sapè
Di fà lu più prufundu par pudè essa sè

Avemu fattu un sonniu d'università
In dui parolli : universal'ità
Avemu fattu un sonniu d'università
Un soffiu rinnovu in la vechja cità

E sò stati spartuti issi sumentu in andà
E oghji sò crisciuti par lu risuminà...

Avemu fattu un sonniu d'università
In dui parolli : universal'ità
Avemu fattu un sonniu d'università
Demuci l'avvena : una nova cità

L'universelle idée

Nous étions de jeunes gens en quête de changement
Quelquefois patriotes pour le remembrement
Un rêve citadelle qui ne voulait cesser
Une idée éternelle que d'autres avaient semée

Nous avons fait un rêve d'université
En deux mots s'épelle l'universelle idée
Nous avons fait un rêve d'université
Un souffle se renouvelle dans la vieille cité

Et les années passèrent les mains sur le métier
De sourires en galères l'espoir fut timonier
Car d'élever ce monde, ces îlots de savoir
De cette âme profonde reconstruire un grand « Soi »

Nous avons fait un rêve d'université
En deux mots s'épelle l'universelle idée
Nous avons fait un rêve d'université
Un souffle se renouvelle dans la vieille cité

Et furent partagées ces semences en devenir
Pour nous réinventer un plus bel avenir

Nous avons fait un rêve d'université
En deux mots s'épelle l'universelle idée
Nous avons fait un rêve d'université
Donnons-nous un avenir : une nouvelle « cité »

Tù

Sè a me cridanza tù
Un alba di fantasia,
L'ardori chì mai fù
È chì da sempri vulia.

Sè a me baldanza tù
Una orma di puisia,
A ricchezza, a virtù
Di ciò chì più ùn cridia.

Sè tù l'amori
A sacra fonti d'ugni bè,
Dulci splindori
Un finimundu di piacè,

Sè tù l'amori

A sacra fonti d'ugni bè,

Ch'in u me cori

Sempri è sola tù sarè.

Sè a me spiranza tù

A purezza, l'armunia,

D'issu mondu sè l'insù

M'imbalsami d'aligrìa.

Sè ugni impurtanza tù

Di campà qui una cria

Chì ùn truvareghju più

Cussì bedda cumpagnia.

Sè tù l'amori

L'eterna fonti d'ugni bè,

Dulci splindori

Un finimundu di piacè,

Ch'in u me cori

Sempri è sola tù sarè.

Toi

Toi, tu es ma foi
Une aube de fantaisie
Cette ardeur qui n'existait pas
Dont toujours j'avais envie

Toi, tu es mon équilibre
L'incarnation de la poésie
La richesse, la vertu
Ce en quoi je ne croyais plus

C'est toi l'amour
La source sacrée de tout bien
Douce splendeur du jour
Un plaisir qui n'a pas de fin
C'est toi l'amour
La source sacrée du bonheur
Qui pour toujours
Seule restera dans mon cœur

Toi, tu es mon espoir
La pureté, l'harmonie
De ce monde l'encensoir
Qui m'embaume et me ravit

Toi, tu es ma seule envie
Et ma seule raison de vivre
La parfaite compagnie
Que toi seule fait revivre

C'est toi l'amour
La source éternelle de tout bien
Douce splendeur du jour
Un plaisir qui n'a pas de fin
C'est toi l'amour
La source éternelle du bonheur
Qui pour toujours
Seule restera dans mon cœur...

A mazzuli d'amori

Ma quandu vultarà a staghjoni piacè
Di li campa invaditi da lu fiori puetu ?
Stu pampasgiolu foltu chì à favori di tè,
Sbrumiighja u so puddu in l'aria mansuetu.
Una bufeghja strana chì trà altri virtù,
Arreca à cert'umani un'antra ghjuventù.

Cultivemu u cunsensu
Com'è prima u me fiori.
Accuddimu ugni sensu
A mazzuli d'amori.

Magia culurita di l'ora lapidata,
O strinta furiosa li curoni insischiti !
Di brasgia hè lu pitalu chì sfida l'abrucata
E trinnea à lu ventu par discittà i viti.
Stu pitalu di labru à l'orlu ricamatu
Hè vittu u più raru è forsa u più bramatu.

Cultivemu u cunsensu
Com'è prima u me fiori.
Accuddimu ugni sensu
A mazzuli d'amori.

A stonda hè infinita, a staghjoni rutonda,
Par l'amanti chì sani trovà sta virità.
Pampasgiolu a sapia chì ricusaia l'onda
Di u tempu chì passa, di u tempu chì vā.
Hè un puteri unicu, una gesta di rè,
Hè l'incantu maestru... à favori di tè.

En grands bouquets de cœur

Mais quand reviendra donc l'agréable saison
Où la fleur-poète fait les champs envahis ?
Ce dense coquelicot qui à ta dévotion,
Embrume de son pollen un air bien adouci.
Un brouillard étrange qui entre autre prouesse
Donne à certains humains une nouvelle jeunesse

Cultivons l'harmonie
Comme hier petite fleur
Chaque sens cueilli
En grands bouquets de cœur

Magie colorée de l'heure lapidée
O furieuse étreinte des couronnes transies
De braise est le pétale qui tient la nuit tombée
Et se meut dans le vent pour réveiller les vies
Ce pétale de lèvres aux contours brodés
Est le met le plus rare et le plus désiré.

Cultivons l'harmonie
Comme hier petite fleur
Chaque sens cueilli
En grands bouquets de cœur

L'instant est infini, cyclique la saison
Pour les amants qui prisent cette vérité
Pampasgiolu le savait refusant à raison
L'idée du temps qui passe et du temps mesuré
C'est un pouvoir unique, une geste de roi
Le sortilège suprême, pour l'amour de toi

Sè

S'è tù fermi 'rittu
Quandu da mare in tè
Ci piovi à più pudè
S'è tù fermi zittu
Quandu omu azzufuchighja
A mezu à li perchè
S'è tu lasci fughja
I funi è l'urizonti
E li quali è t'un sè
S'è tù lasci ghjunghja
Un amori tramendu
In u prufondu di tè

Hè una vittoria
Un curdogliu, un principià (?)
Hè... un altru sè chì sà (?)

S'è tù canti « soli »
A mezu à l'aquifragni
E li « fà ti valè »
S'è li toi i doli
Sò com'è ochji aparti
Nant'à un altru sapè
S'è li tò frastorni
Ani gustu di meli
E di « sanguvulè »
S'è li tò cuntorni
Ani un solu principiu
E fini quant'è tè

Hè una vittoria
Una storia ò un andà (?)
Hè... un novu sè chì sà (?)

S'è par ciambuttà(ti)
Ci voli un mari d'oliu
O un veru sunnià
S'è par minurà(ti)
Ci voli à essa maiò
O almenu pinsà...
S'è par essa quì
Ci vol' di creda più forti
D'essa ancu culà
S'è ancu par di
Ci voli di tena i parolli
Sin'à lu tramutà

Hè una vittoria
Un acconciu, un dunvintà (?)
Hè... un veru sè, chì sà (?)

Si

Si tu restes droit
Lorsque dans ton sillage
Une tempête fait rage
Si tu restes coi
Lorsque l'homme se perd
Au milieu des « pourquoi ? »
Si tu laisses aller
Les liens et les limites
Ce « toi » que tu évites
Si tu laisses arriver
Un amour transcendant
Dans ton âme et ton sang

C'est une victoire
Un deuil ou un départ ?
C'est... un autre « soi » qui sait (?)

Si ta voix éclaire
Quand tous les désespoirs
T'érigent en faire-valoir
Si tes deuils amers
Ouvrent tes yeux pour voir
Un tout autre savoir
Si tous tes enfers
Adoucissent de miel
Le plus brûlant des fiels
Si toutes tes terres
N'ont qu'un seul point d'ancrage
Et refusent les cages

Est-ce une victoire
Un chemin ou une histoire ?
C'est... un nouveau « soi » qui sait (?)

Si pour te bercer
Une mer d'huile suffit
Dans un vrai rêve qui luit
Si pour t'humilier
Il faut être un géant
Ou seulement le penser
Si pour « être » ici
Il faut croire tout bas
Qu'on « est » aussi là-bas
Si même quand on dit
Le mot doit patienter
Jusqu'à l'heure de rentrer

C'est une victoire
Un accord ou un espoir ?
C'est... un vrai « soi » qui sait (?)

Disoccupatu

Mamma mi dicia ch'eo duvia imparà
Par traccià mi la via in issu mondu chì v`a
Babbu in u so stentu par pudè ci ingrandà
Ci cacciaiva lu pientu à rombu di strazià

Eo vulia esse issu figliolu chì s`a
Issu filu chì si tesse per `ùn mai più strappà
Issu puntellu di casa ch'`ùn cunnosce tremà
È issa lampara incesa in isse notte à scuntrà

Ripigliu 1

Mà, sò disoccupatu è `ùn sò cio chì f`a
Ni perdu ancu lu fiatu à rombu di cercà
Sò disoccupatu è `ùn possu mancu di
Chè `ùn aghju studiatu per ghjunghja ne qui

Puru l'aghju pigliati issi chjassi d'imparà
I bacchi è li licenzii senza mai sfiatà
Per finisce Duttore d'una lingua chì v`a
Chì cura ciò ch'accorre ma ch'`ùn si s`a curà

Pienghju quelli chì `ùn anu mancu pussutu f`a
Issi trè o quattru passi à l'università
Chì s'è à li tempi d'oghji `ùn mi ponu ghjuv`a
A cunniscenza sola porta a libertà

Ripigliu 2

Mà sò disoccupatu è chì ci possu f`a
Chì l'aviu pigliata a strada di l'andà

Oghje u soldu travaglia bisognu ùn hà di mè
S'ellu ferma una paglia forse sarà per tè

Ripigliu 3

Sò disoccupatu ma vogliu fà scambià
Issu mondu chì si more di pocu sunnià
È saraghju occupatu puru per pudè dì
Ch'ùn aghju addisperatu issu mondu à custruì
È saraghju impegnatu puru per custruì
Issu mondu sunniatu per la ghjente di qui

Chômeur

Ma mère me disait qu'il fallait étudier
Pour tracer mon chemin dans ce monde d'idées
Mon père qui trimait pour nous élever
Pliant sous le labeur nous faisait pleurer

Je voulais devenir cet enfant cultivé
Ce fil qui se tisse pour des éternités
Ce soutien de famille qui ne tremble jamais
Qui jamais ne vacille qui éclaire les nuitées

Mais je suis au chômage et ne sais que penser
Car je perds le courage à force de chercher
Oui, je suis au chômage rien ne peut l'excuser
C'est d'autant plus dommage que j'avais étudié

Et pourtant j'ai suivi les chemins du savoir
De bacs en licences sans perdre le vouloir
Pour finir docteur d'une langue qui va
Qui s'occupe des autres sans prendre soin de soi

Mais je plains tout de même ceux qui ne peuvent faire
Ne fusse qu'une ébauche d'universitaire
Car si ce présent nie tout ce que j'ai pu faire
L'ignorance nous lie et le savoir libère...

Refrain 2

Mais je suis au chômage et qu'y puis-je changer
Car l'ascenseur social, je l'avais emprunté
C'est l'argent qui travaille sans rien te demander
D'infimes dividendes te seront reversés
Je suis au chômage mais je voudrais changer
Ce monde qui se meurt en n'osant plus rêver
Et je serai actif ne fusse que pour crier
Qu'il ne faut pas faiblir mais construire et lutter
Et je m'engagerai simplement pour construire
Ce rêve qui me porte pour ce monde à venir

Oghji d'umani

L'ochji fissi à u cilenti

Sentu batta in u me essa,

U silenziu è i turmenti

Di a to stirpa sottumessa.

Vicu a faccia sanguinosa

Di a to ghjenti chì si taci,

Quandu a putenza ghjilosa

Tumba à nomu di a paci.

E vurria in un sorrisu

Invintà ti un lindumani,

Stà à senta u to avisu

Pà fà ch'oghji sia d'umani.

Trà i petri accatastati

Di un inghjusta sipultura,

Vicu i to cari cascati

Pà mantena una cultura.

Sentu a boci chì mughjava

Aldilà di ogni fruntiera,

Pà dì ch'ùn voli essa schjava

Solu parchi hè nata nera.

E vurria in i to sguardi

Sguassà tutti i pienti vani,

Dicendu ch'ùn hè mai tardi

Pà fà ch'oghji sia d'umani.

E vurria senza risparu

Porghja pà sempri una mani,

In un mondu ghjustu è paru

Pà fà ch'oghji sia d'umani.

Un présent humain

Les yeux fixés au firmament,
Je sens battre au fond de moi,
Le silence et les tourments
De ton peuple qu'on abat.

Je vois le visage sanglant
D'une foule qui se tait,
Pendant que le jaloux puissant
Assassine au nom de la paix.

Mais je voudrais, quand je souris,
T'inventer un lendemain
Puis écouter ton avis
Pour faire qu'aujourd'hui soit humain.

Parmi les pierres entassées
D'une injuste sépulture,
Je vois tous les tiens tombés
Pour défendre une culture.

J'entends la voix qui hurlait
Par delà chaque frontière,
Son refus de ce qu'elle est :
L'esclave de ses noirs hier

Et je voudrais qu'en tes regards
S'effacent toutes les larmes vaines
En disant qu'il n'est jamais tard
Pour que chaque vie soit humaine.

Et je voudrais sans être comptable
Te tendre une main pour qu'enfin
Ce monde soit juste et équitable
Et le présent soit humain.

L'annellu d'oru

Ci hè tanti surrisi da sculpi
Cù le nostre mane à culuri
Demu ci a forza d'arrigà
E chjave è li chjassi di u scambià

Nous voyons fleurir d'autres chemins
Nous voulons danser nos lendemains

Ripigliu :

Portu l'annellu d'oru d'un solu campà
E un sole ritrovu d'antichi sunnià
Portu una voce nova ad'ogni albizzà
E isse parolle ventu per lu suminà

Portu isse trè granelle per l'omi di qui
E tante funtanelle dà ingrandà le cusi
Portu ciò ch'è ùn eru per ciò chè tù sù
Da chì lu biancu è neru pudissi fiuri

(Po ti porghju la manu per fà ti francà
E porte è le muraglie ch'ùn sò ancu à pensà
Ùn ti facciu un rigalu chì sò strade à inventà
Sarè solu à truvà lu issu spechju chì face ingrandà)

Nous sommes comme des radeaux sur l'océan
Portant tous nos espoirs au gré du vent
Suivant le cours magique de ces eaux
Rêvant de voir éclore un jour nouveau

I gotta a little place into my hearth
To make a new universe and rebirth

Ripigliu

L'anneau d'or

Il y a tant de sourires à sculpter
En unissant nos mains pour les colorier
Donnons-nous la force d'inventer
Les clés et les chemins pour tout changer
Nous voyons fleurir d'autres chemins
Nous voulons danser nos lendemains

Refrain

Je porte l'anneau d'or de la vie unifiée
Et l'éternel soleil des rêves d'autrefois
Pour chanter à chaque aube d'une nouvelle voix
Ces paroles aériennes qui peuvent ensemer

Je porte ces semences pour les hommes d'ici
Et cette eau qui ruisselle en irrigant la vie
Ce que je n'étais pas pour ce que tu seras
Pour que le blanc et noir fleurisse ici-bas

Je te tends cette main pour t'aider à franchir
Les différents obstacles qui pourront survenir
Ce n'est pas un cadeau car tu dois devenir
Te tendre ce miroir et dessiner ton avenir

Nous sommes comme des radeaux sur l'océan
Portant tous nos espoirs au gré du vent
Suivant le cours magique de ces eaux
Rêvant de voir éclore un jour nouveau
Je garde juste un petit coin de mon cœur
Afin que ressuscite cet univers qui meurt

Lighjenda

Ò tù chì va stancu d'affanu summersu
Senza sapè mancu tuttu ciò ch'ha persu,
D'un ortu à fiancu colmu d'universu.
Tù chì senza spera è senza raghjoni
In ogni manera circhi a passioni,
À a straziera carcu d'illusioni.

Ùn pinsà à u timori
Ch'ogni gioia pò pratenda,
Pà pudè traccià d'amori
A to propria lighjenda.

Ò tù svinturatu chì campi di pena
Senza un passatu privu d'un avvena,

Ch'ùn vidi à latu a gioia sirena.

Tù chì senza cura da l'altri aspetti

A ghjudicatura di i to prughjetti,

Incù a paura è i denti stretti.

Ùn aspittà u parmessu

Ch'ai l'arti d'intraprenda,

È custruisca tè stessu

A to propria lighjenda.

Ò tù chì t'ascondi in sonnii sipolti

In brami ghjacondi da u tempu colti,

Ùn spirà più in dumani

Ch'ai issa forza trimenda,

Di tena in i to mani

A to propria lighjenda.

(Ta) Légende (personnelle)

Toi qui chemines épuisé, submergé de tourments
Qui a perdu sans le savoir vraiment
Ce jardin voisin que l'univers épand
Toi qui sans espoir et plus de raison
Dans tous tes « vouloir » cherche la passion
Sans plus en pouvoir, pétri d'illusions

Ne t'inquiète plus en vain
Car chaque joie peut prétendre
En aimant tracer son destin
Suivre sa propre légende

Toi l'infortuné qui vit dans les peines
Privé d'un passé, qu'un avenir gêne
Sans voir à ses côtés cette joie sereine
Et toi qui te fie au jugement de l'autre
Qui parfois oublie qu'il peut-être notre
Qui vit dans l'oubli et la peur de l'autre

N'écoute pas tout ce qu'on peut dire
Car tu as l'art de construire
D'entreprendre et définir
Ta légende en devenir

O toi qui enfouis tes rêves cachés
Qui noies tes envies par le temps effacées

Qu'aujourd'hui soit ton espoir
Car ta force est de vouloir
Porter comme un étendard
Ta légende et ton histoire

Sicundaria

Ùn sò d'alcun' paesu
Nè di nisun' cità
Ùn aghju ch'un arnesu
U soldu par cumprà

Sicura ùn ti cunnoscu
Nè ti voddu infattà
Mi sò cinta di foscu
Chè tù ùn possi passà

Ripiddu

A me vita hè cussi
Mi chjamu « Sicundaria »
Ùn ni circà parchi
Godu solu a to aria
Ùn ni circà parchi
Mi fermu senza di
Ùn ni circà parchi
Voddu solu essa qui

Qualchi ghjornu d'istati
Mi poi induvinà
I me ochja sarrati

Volini prufittà

Eiu ùn n'aghju primura
Di la to sucietà
Piatta daret' à mura
Par ùn imbulighjà

Ripiddu

Mi piaci a to tarra
Di soli è di sunnià
Ma u soldu mi sarra
In u vend'è cumprà

È m'impremani soli
I muraddi à cuddà
U to mondu si mori
À mè chì mi pò fà ?

Ripiddu finali

A me vita hè cussi
Mi chjamu « Sicundaria »
Ti lasciu senza di
A to lenza in Tavarìa
Ti lasciu senza di
Ùn ni circhè parchi
Ti lasciu senza di
I to loca di quì

Secondaire

Je ne suis d'aucun village
Ni d'aucune cité
Je n'ai qu'un seul langage
L'argent pour acheter

Je ne te connais pas
Ni ne veux te rencontrer
J'ai construit une cage
Où tu ne puis entrer

Refrain

Ma vie est comme cela
Je m'appelle « secondaire »
Ne cherche pas pourquoi
Seul m'importe ton air
Ne cherche pas de pourquoi
Je resterai sans voix
Ne cherche pas pourquoi
Je veux juste être là

Quelquefois en été
Tu peux me deviner
Mes yeux toujours fermés

Veulent seulement « profiter »

Et je n'ai rien à faire
De ta société
Dans mes murs je m'enserme
Pour ne pas m'intégrer

Refrain

J'aime beaucoup ta terre
De soleil et de rêve
Mais l'argent m'enferme
Dans l'éternel marché

Je ne me préoccupe
Que des murs à dresser
Si ton monde se meurt
En quoi suis-je concernée ?

Refrain

Ma vie est comme cela
Je m'appelle « secondaire »
Je te laisse volontiers
Ton lopin déclassé
Je ne discuterai pas
Ne cherche pas pourquoi
Je te laisse avec joie
Tes vulgaires « chez toi »

U nostru amore

Allora hè cusì ch'ellu finisce u nostru amore ?
Senza un stridu è senza mancu un rimore
Ma incù issa ferita eterna in lu mio core

Hè natu in un surrisu è in un'ochjata d'armunia
In una stonda chjara è colma d'allegria
Ch'ella accadessi un ghjornu à mè ùn la cridia

Ripigliu

Tù eri u mio sole a mio più bella sinfunia
A mio sperenza è la mio più grande pazzia
Quella ch'inventa un universu incù una cria

Eo aghju cercatu un'altra chì ti assumiglii
Ùn aghju più trovu isse stonde di magia
Ne mancu un sguardu di spartera è puesia

Oghje s'eo ti scrivu di issa terra di favore
Per rimpattami senza dumandà ti amore
Hè ch'eo spartu altrimenti issu dolore

Pensu chì ogni storia puru s'ella fussi nera
Ùn vale mai nè un fucile nè una guerra
Solu a cuscenza spassiunata d'al di terra

Ripigliu

Tù in qualchì locu o qualchì mondu ch'è tù sia
Fermi stampatu com'è iss'alte puesie
Com'è isse stelle accese in le notte sumiglie

Eo ti tengu un sguardu francu da li venti scemi
Un battellucciu biancu spechju di ghjastemi
Nantu à un mare d'oliu di sogni è d'impremi

Eo ùn vogliu tene nè amarezza nè rancore
U tengu tale è quale in core u nostru amore
Com'è un sognu ch'ùn si spenghje incù l'albore

Notre amour

Alors c'est ainsi que notre amour prend fin ?
Sans un cri, sans un bruit, sans rien
Mais avec cette blessure éternelle en mon sein

Il est né d'un sourire et d'un regard harmonieux
D'un instant pur qui vous comble et vous rend heureux
Que ça m'arrive un jour je n'y croyais pas même un tant soit peu

Refrain

Toi, tu étais mon soleil et ma plus belle symphonie
Mon seul espoir et ma plus grande folie
Celle qui invente un univers quand elle se dit

Moi, j'ai bien cherché une autre qui te ressemblât
Je n'ai plus vécu la magie de ces moments là
Ni même un regard qui poétise l'ici-bas

Aujourd'hui, si je t'écris de cette terre apaisée
Pour m'amender sans te demander de m'aimer
C'est qu'en mon cœur autre chose s'est mis à saigner

Je pense que toute histoire même si la noirceur la perd
Ne vaut jamais ni un fusil, ni une guerre
Mais une conscience qui transcende nos chimères

Refrain

Toi, où que tu sois et peu importe le pays
Tu laisses cette empreinte de grande poésie
Comme une étoile qui éclairerait mes nuits

Moi, je te garde un regard à l'abri des tempêtes
Un bateau blanc qui nous protège et qui reflète
Une mer d'huile où mes rêves et mes envies s'entêtent

Moi, je n'ai gardé ni amertume, ni rancœur
Il restera le même notre amour dans mon cœur
Comme un beau rêve qui même à l'aube ne se meurt...